

Dosarul civil nr. 2-222/2011

HOTĂRÂRE
În numele Legii

06 mai 2011

m. Chișinău

Curtea de Apel Chișinău în componența:

Președintele ședinței, judecătorul Pruteanu Victor

Grefier

Corlăteanu Diana

Examinând în ședință publică pricina civilă Lupașcu Zinaida împotriva lui Rotaru Mihail privind apărarea dreptului de autor,

A C O N S T A T A T:

Zinaida Lupașcu s-a adresat la 10.02.2011 cu cerere de chemare în judecată împotriva lui Rotaru Mihail, intervenient accesoriu AGEPI. A solicitat:

recunoașterea încălcării dreptului de autor:

să fie confiscate și nimicite toate exemplarele monografiei „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”, editura „Moldavscaia Economicescaia Academia”, 2009;

interzicerea valorificării operei „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА” prin orice mijloace și orice modalitate existentă;

interzicerea expunerii publice a materialului;

publicarea în presă sau anunțarea într-un alt mod public despre restabilirea dreptului violat;

încasarea 500 000 lei compensație pentru violarea dreptului patrimonial de autor întru recuperarea pierderilor și a câștigul nerealizat;

încasarea 500 000 lei compensație pentru violarea dreptului moral de autor.

A invocat reclamantul în cererea de chemare în judecată și în ședință, că este conferențiar universitar la catedra Teoria și Istoria Dreptului facultatea de Drept a USM. A prezentat în martie 2003 la ședința catedrei proiectul manualului „История румынского государства и права”, material didactic pentru grupele ruse a facultăților de drept și a fost admis în unanimitate de toți membrii catedrei. A fost recomandat spre editare. După acumularea documentelor necesare pentru CIP a Camerei Naționale a Cărții, în anul 2003 la editura CARTDIDACT a văzut lumina tiparului lucrarea numită, prima și unica lucrare în limba rusă din acest domeniu în perioada nominalizată. Lucrarea constituie o operă originală, rezultatul efortului intelectual și științific exclusiv al ei. Astfel, este autorul manualului indicat și beneficiază de protecție legală ca titular exclusiv al drepturilor de autor asupra operei sale. Însă cu încălcarea prevederilor art. 4 alin. (1) și (2), art. 8 alin. (1), art. 9 alin. (1) lit. a) și e), art. 10 alin. (1) al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe, în lipsa acordului ei ca autor, pârâtul a publicat în 2009 textul lucrării ei ce cuprinde 1.35 coli de autor, precum și 13 planșe, în lucrarea sa „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”. În opera sa pârâtul în calitate de autor a prezentat argumentele și concluziile sale, care de fapt nu-i aparțin, dar au fost valorificate din opera ei. Prin aceasta pârâtul este responsabil de



publicarea respectivei lucrări, i-ar prin publicarea lucrării i-a lezat dreptul de autor prin: neincluderea numelui ei de autor a textului, planșelor, schemelor, tabelelor reproduse din lucrarea ei în lucrarea lui; violarea dreptului de autor de a da sau a nu da publicității opera sa; aducerea prejudiciului patrimonial prin valorificarea operei ei în lipsa acordului ca autor, a unui contract scris și a remunerației corespunzătoare; privarea ei de dreptul de a negocia, determina și a încasa remunerația de autor. Este în drept să ceară de la pârât, în temeiul art. 38 alin. (1) lit. e) și alin. (4) lit. c) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, achitarea compensației în locul recuperării pierderilor sau perceperii venitului. Consideră justă determinarea mărimii compensație pentru violarea dreptului moral de autor în mărime de 500 000 lei.

Pârâtul prin referința depusă și în ședința de judecată a solicitat respingerea integral ca neîntemeiată acțiunea înaintată de reclamant.

A invocat, că este doctor habilitat, profesor universitar și Om Emerit. Nu neagă că Zinaida Lupașcu în 2003 a publicat lucrarea „История румынского государства и права”. Deoarece ține un curs asemănător din anul 1996 și la grupele cu predarea în limba rusă la diferite instituții de învățământ superior, la 15.10.2003 a comunicat reclamantei că a pregătit un curs de lecții care îl va publica și va folosi unele scheme și aliniate din cartea ei, nu din motivul că alte izvoare lipsesc, dar ca să-i facă o plăcere. În 2009 a publicat opera „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВА И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”. A folosit unele scheme și aliniate din cartea reclamantei, 32 000 semne care constituie total 0.85 coli de autor, fiind admise 40 000 semne, care constituie o coală de autor. S-a încadrat în limita prevăzută de art. 22 alin. (1) lit. a) al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe. La pag. 10 a lucrării sale și în compartimentul „Bibliografie”, la nr/o 12, a indicat că s-a folosit de opera „История румынского государства и права”, Кишинэу, 2003, autor Zinaida Lupașcu. Prin aceasta i-a respectat drepturile de autor, iar pretențiile înaintate în prezenta pricină sunt de fapt o insultă în adresa lui. Totodată, lucrarea lui este una integrată, un curs de prelegeri pentru studenți, publicată de o instituție de învățământ. Nu a urmărit obținerea unui avantaj material. În asemenea lucrări se permite reproducerea justificată din orice lucrare, fără consimțământul autorului sau al titularului dreptului de autor și fără plata remunerației de autor. Opera reclamantei de asemenea nu este un manual, dar tot o operă integrată în care au fost folosite operele altor autori din Republica Moldova și din România, publicate sau traduse în limba rusă. Personal a făcut cunoștință cu opera savantului Florin Negoită din România și a folosit opera lui, *drept că unele aliniate coincid cu traducerile din cartea reclamantei, fapt care probabil este o coincidență. Aceasta se referă și la majoritatea planșelor.* Prin prisma art. 13 alin. (4) al Legii nr. 293 din 23.11.1994, dreptul de autor al reclamantei asupra operei sale integrate, nu constituie un impediment pentru a compila și a sistematiza aceleași materiale pentru crearea operei lui integrate. Nu este autor al cărții, dar alcătuitor al cursului de lecții. Consideră, că prin valorificarea de către el, pârâtul, în opera cu un volum de peste 300 pagini, a unor scheme și aliniate la care face trimitere reclamantul, nu au fost prejudiciate interesele legitime ale ultimei, dar a fost onorată. Norma legală permite fără consimțământul autorului sau al altui titular al dreptului de autor și fără plata remunerației de autor, însă cu indicarea obligatorie a numelui autorului a cărui operă este valorificată și a sursei de împrumut,

reproducerea în măsură justificată de scopul urmărit, a unor opere în volum mic sau a unor extrase de proporții reduse din opere publicate, atunci când reproducerea se face de către instituțiile de învățământ în scopuri de studiu sau de cercetare și nu urmărește obținerea unui avantaj economic sau comercial direct sau indirect. Prin valorificarea operei reclamante, n-a încălcat drepturile ultimei, inclusiv: *dreptul la paternitate*, deoarece numele autorului Zinaida Lupașcu este indicat la pagina 10 și 300 în lucrarea numită; *dreptul la respectarea integrității*, deoarece la valorificarea lucrării reclamantului n-au avut loc denaturări, schimonosiri sau oricare alte atingeri aduse operei, care prejudiciază onoarea sau reputația autorului; *dreptul la divulgarea operei*, deoarece deține și el, pârâtul, un exemplar, iar studenților din grupele cu predare în limba rusă cărora ține cursul, personal recomandă din 2003 unele pagini oportune din lucrarea reclamantei pentru a fi studiate; *dreptul la reproducerea operei*, deoarece a folosit numai câteva scheme utile pentru studiere studenților ca material ilustrativ-didactic și un număr rezonabil de aliniate fără a fi schimonosite, ce constituie o parte integrantă și esențială a unui proces de predare a cursului dar nu o semnificație economică de sine stătătoare; *dreptul la distribuirea originalului sau a exemplarelor operei*, deoarece reclamanta a expus cartea sa pentru vânzare; *dreptul la traducerea operei*, deoarece la folosirea unor aliniate din cartea reclamantei, n-a schimonosit textul tradus de ea. Reclamantul a solicitat o compensație enormă de 1 000 000 lei, însă nu a prezentat nici o probă care ar justifica cuantumul pretențiilor sale, ci doar o evaluare arbitrară a sumei pe care ar dori să o primească. Prin norma legii este prevăzută achitarea unei compensații în mărime de la 500 la 500 000 lei pentru dreptul încălcat, în locul recuperării pierderilor sau perceperii veniturilor. Respectiv, este necesară probarea existenței prejudiciului, a legăturii cauzale între survenirea prejudiciului și acțiunile lui, întinderea prejudiciului. Contrar art. 14 și art. 1416 Cod Civil, nici una din aceste circumstanțe nu au fost probate.

Reprezentantul AGEPI prin referința depusă și în ședința de judecată s-a expus pentru respingerea pretențiilor înaintate în pricină.

A invocat, că pârâtul a respectat normele legale prin care sunt reglementate drepturile de autor și drepturile conexe.

Ascultând participanții la proces, examinând materialele anexate la dosar, verificând argumentele invocate întru susținerea poziției în raport cu circumstanțele pricinii, instanța judecătorească consideră că acțiunea este întemeiată și urmează să fie admisă în parte, reieșind din următoarele.

Conform art. 27 alin. (1) și (2) al Declarației Universale a Drepturilor Omului, art. 33 alin. (1)-(3) al Constituției R.M., orice persoană are dreptul de a lua parte în mod liber la viața culturală a comunității, de a se bucura de operele de artă, de a participa la progresul științific și la rezultatele binefăcătoare ale acestora, la protecția intereselor sale morale și materiale care decurg din orice producție științifică, literară sau artistică, a cărei autor este. Libertatea creației artistice și științifice este garantată. Dreptul cetățenilor la proprietatea intelectuală, interesele lor materiale și morale ce apar în legătură cu diverse genuri de creație intelectuală, sunt apărute de lege. Statul contribuie la păstrarea, la dezvoltarea și la propagarea realizărilor culturii și științei naționale și mondiale.

Menționează instanța, că protecția drepturilor autorului asupra operei sale sunt reglementate prin normele Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe, în vigoare până la 01.01.2011, precum și a Legii nr. 139 din 02.07.2010 privind drepturile de autor și drepturile conexe, în vigoare de la 01.01.2011.

În prezenta pricină, reclamantul Lupașcu Zinaida a solicitat recunoașterea încălcării dreptului său de autor asupra monografiei „ИСТОРИЯ РУМЫНСКОГО ГОСУДАРСТВА И ПРАВА”, editura CARTDIDACT-2003, de către pârâtul Rotaru Mihail prin publicarea „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВА И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”, curs de lecții, editura „Moldavscaia Economicescaia Academia”, Chișinău, 2009, în care în lipsa acordului ei ca autor, pârâtul a publicat textul lucrării ei ce cuprinde 1.35 coli de autor, precum și 13 planșe, a prezentat pârâtul argumentele și concluziile care de fapt nu-i aparțin, care au fost valorificate din opera ei, i-a fost lezat dreptul de autor prin: neincluderea numelui ei de autor a textului, planșelor, schemelor, tabelelor reproduse din lucrarea ei în lucrarea lui; violarea dreptului de autor de a da sau de a nu da publicității opera sa; aducerea prejudiciului patrimonial prin valorificarea operei ei în lipsa acordului ca autor, a unui contract scris și a remunerației corespunzătoare; privarea ei de dreptul de a negocia, determina și a încasa remunerația de autor.

Astfel, a fost invocată încălcarea drepturilor de autor în 2009 și sunt aplicabile normele Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe.

Potrivit art. 4 alin. (1) și (2), art. 8 alin. (1), art. 9 alin. (1) lit. a) și e), art. 10 alin. (1), art. 22 alin. (1) lit. a) al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe:

dreptul de autor protejează operele creației intelectuale în domeniul literaturii, artei și științei exprimate într-o anumită formă obiectivă ce permite a le reproduce, atât publicate cât și nepublicate, indiferent de forma, destinația și valoarea fiecărei opere, precum și de procedeul de reproducere a ei. Autorul beneficiază de dreptul exclusiv de autor asupra operei sale, acesta rezultând din însuși faptul creării ei. Pentru apariția și exercitarea dreptului de autor nu se cere înregistrare, alte proceduri speciale sau respectarea altor formalități;

paternitatea aparține persoanei sub al cărei nume a fost publicată opera, dacă nu există alte dovezi;

autorul operei beneficiază de drepturi personale (morale): la paternitate - dreptul de a se considera autor și de a cere o atare recunoaștere, inclusiv prin indicarea numelui său pe fiecare exemplar de operă publicată sau la interpretarea în public a operei dacă așa ceva este posibil; de a da publicității opera sa sau de a permite/interzice publicarea ei în orice formă, inclusiv dreptul la retragerea ei;

autorului sau altui titular al dreptului de autor îi aparține dreptul exclusiv la valorificarea operei în orice formă și prin orice procedeu;

se permite fără consimțământul autorului sau al altui titular al dreptului de autor și fără plata remunerației de autor, dar cu indicarea obligatorie a numelui autorului a cărui operă este valorificată și a sursei de împrumut, citarea din originalul și din traducerea operelor publicate legal și lucrări critice, polemice, didactice, științifice, informative, în volumele: un fragment (proză) - până la 400

cuvinte; câteva fragmente din aceeași operă: proză - până la 300 cuvinte în fiecare fragment, **însă nu mai mult de o coală de autor.**

Conform art. 38 alin. (1) lit. a)-e), alin. (2), (3), (4) lit. c) al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe, titularul drepturilor exclusive de autor și al drepturilor exclusive conexe este în drept să ceară de la persoana care le-a violat: *recunoașterea drepturilor sale*; restabilirea situației existente până la violarea dreptului și încetarea acțiunilor care comportă violarea dreptului sau crează pericolul violării lui; *recuperarea pierderilor, inclusiv câștigul nerealizat*; perceperea venitului realizat de persoana care a violat drepturile de autor și drepturile conexe prin folosirea lor ilicită, în locul recuperării pierderilor; *achitarea unei compensații în mărime de la 500 la 500 000 lei în locul recuperării pierderilor sau perceperei venitului*. Sancțiunile indicate în alin. (1) literele c) - e) se aplică la aprecierea titularului drepturilor de autor sau al drepturilor conexe. Persoana culpabilă de violarea drepturilor de autor sau a drepturilor conexe poartă răspundere în conformitate cu legislația civilă, administrativă și penală. *Autorul sau titularul drepturilor conexe ale cărui drepturi personale (morale) au fost violate, are dreptul să ceară prin judecată recuperarea materială a prejudiciului moral de către persoana care le-a violat.*

Referitor la prezentul caz, s-a constatat că reclamantul Lupașcu Zinaida în 2003 a publicat opera didactică științifică „История румынского государства и права”. În 2009 pârâtul Rotaru Mihail a publicat opera didactică științifică „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”. Ambele părți au confirmat că în opera „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”, publicată în 2009, autor Rotaru Mihail, au fost reproduse texte și planșe din opera „История румынского государства и права”, publicată în 2003, autor Lupașcu Zinaida. Au mai confirmat că 1 (una) coală de autor este constituită din 40 000 semne tipografice.

Conform certificatului eliberat de Centrul Editorial Poligrafic al U.S.M., textul prezentat de Lupașcu Zinaida și anexat la respectivul certificat pe 13 pagini tipărite, conține 1.35 coli de autor. Corespunde și textului scris și prezentat de reclamant cu indicarea paginei concrete la care se conține în opera sa și exact în opera pârâtului. Se apreciază ca veridic și se pune la baza hotărârii.

Totodată, a prezentat și pârâtul confirmarea semnată de către directorul editurii “Cuvîntul-ABC”, potrivit căreia volumul textului prezentat din lucrarea reclamantului, inclusiv planșele, conțin 34 844 semne cu interval, ce constituie 0.85 coli de autor. Menționează însă instanța, că prin comparare cu textul prezentat de reclamant care se conține exact în opera ei și în opera pârâtului și cu referire la pagina respectivă din aceste opere, s-a constatat că pârâtul a prezentat pentru calcularea colii de autor nu toate, dar numai o parte din aceste texte, din care motiv și s-a eliberat confirmarea că se conține 0.85 coli de autor. Din aceste considerente, confirmarea respectivă și afirmația pârâtului că a reprodus din lucrarea reclamantului text și planșe ce constituie 0.85 coli de autor, nu pot fi reținute și se resping.

În așa circumstanțe, nu este întemeiat argumentul pârâtului că a reprodus mai puțin de o coală de autor din opera reclamantului și a respectat condiția respectivă prevăzută de art. 22 alin. (1) lit. a) al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile

de autor și drepturile conexe, prin care se permite fără consimțământul autorului și fără plata remunerației de autor, citarea operei didactice și/sau științifice.

Datorită reproducerii în lucrarea pârâtului a 111 texte ce constituie 1.35 coli de autor (pag. 26, 33, 34, 36-39, 42, 44-46, 49, 56-57, 59-61, 130-131, 174-182, 188-195), precum și a 13 planșe (pag. 25, 28, 34, 37, 42, 47, 59, 66, 138, 195), din lucrarea Zinaidei Lupașcu, care constituie o operă originală, rezultatul efortului intelectual și științific exclusiv al reclamantului publicată în 2003, fără indicarea ei în calitate de autor al acestor texte și a planșelor concrete, pârâtul conștient și/sau din ignoranță a contribuit la crearea impresiei greșite în rândul cititorilor că anume el ar fi autorul textului și al planșelor respective.

Astfel, în lipsa acordului, a unui contract scris cu autorul-reclamant de a fi publicate aceste texte din opera ei ce cuprinde 1.35 coli de autor, precum și a planșelor, prin neincluderea numelui ei de autor a acestor texte și planșe reproduse din lucrarea ei în lucrarea pârâtului, prin violarea dreptului reclamantului de a da sau de a nu da publicității opera sa, ultimului i-au fost încălcate drepturile de autor și i-a fost adus prejudiciu patrimonial și moral.

Mențiunea pârâtului, că a comunicat reclamantului în 2003 că se va folosi cu plăcere de unele texte și planșe din opera ei la întocmirea și publicarea operei sale, nu poate fi apreciat ca un acord-contract pentru reproducerea textelor și planșelor indicate.

Reține instanța, că reclamanta n-a arătat în cartea sa nici un nume de autor opera cărui ar fi folosit-o și nici o sursă de împrumut, din care rezultă că cele incluse în opera ei nu sunt reproduceri din alte lucrări, precum pretinde pârâtul. Totodată, lipsesc date despre adresarea altor autori către reclamant privind apărarea drepturilor, iar aceasta a afirmat lipsa unor așa pretenții deoarece nu a folosit în mod expres texte și planșe din alte opere, precum a procedat pârâtul.

Totodată, remarcă instanța că condiție a art. 22 alin. (1) lit. a) al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe, prin care se permite citarea operei didactice și/sau științifice în proporție de nu mai mult de o coală de autor fără consimțământul autorului și fără plata remunerației de autor, la care s-a referit pârâtul, constituie indicarea obligatorie a numelui autorului a cărui operă este valorificată și a sursei de împrumut.

În prezentul caz nu a fost însă respectată de către pârât nici această prevedere legală, prin care se înțelege semnarea fiecărui text și planșă reprodusă și menționarea numelui autorului și opera care a constituit sursa de împrumut a acestui text și planșă. Or, limitarea mențiunii la pagina 10 și 300 a operei pârâtului, că la întocmirea lucrării au fost folosite operele autorilor români și moldoveni, cu indicarea numelui reclamantului și opera ei în general, fără marcarea fiecărui text și planșă concrete reproduse, nu poate fi apreciată ca respectare a condiției normei legale enunțate.

Din cele relatate, instanța consideră că sunt întemeiate și urmează a fi admise pretențiile privind recunoașterea încălcării dreptului de autor a Zinaidei Lupașcu asupra operei „ИСТОРИЯ РУМЫНСКОГО ГОСУДАРСТВА И ПРАВА”, editura CARTDIDACT-2003, de către Rotaru Mihail prin publicarea operei „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВА И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”, curs de lecții, editura „Moldavscaia Economicescaia Academia”, încasarea de la Rotaru Mihail pentru Lupașcu Zinaida compensația pentru violarea dreptului patrimonial de

autor, care se apreciază în mărime de 25 000 lei și compensația pentru violarea dreptului moral, care de asemenea se apreciază în mărime de 25 000 lei.

Celelalte pretenții înaintate în pricină, privind confiscarea și nimicirea tuturor exemplarelor operei „ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”, editura „Moldavscaia Economicescaia Academia”, 2009; interzicerea valorificării acestei opere prin orice mijloace și orice modalitate existentă; interzicerea expunerii publice a acestei opere; publicarea în presă sau anunțarea într-un alt mod public despre restabilirea dreptului violat, instanța consideră că nu sunt întemeiate și se resping.

Afirmația pârâtului și reprezentantului EGEPI că nu au fost încălcate drepturile de autor ale reclamantului, indicate în cererea de chemare în judecată, nu este fondată. Se combate prin circumstanțele de fapt și de drept ale pricinii, constatate și expuse mai sus.

Nu este întemeiată legal și nu poate fi reținută afirmația pârâtului adusă întru susținerea poziției, că simbolul „copyrite ©” Tipografia Departamentului Editorial Poligrafic al ASEM și mențiunea: autor profesor universitar doctor habilitat Mihail Rotaru, demonstrează că nu este responsabil de publicarea operei. Or, simbolul „copyrite ©” *face distingere a dreptului de autor a pârâtului asupra acestei lucrări propriu-zise, de drepturile Tipografia Departamentului Editorial Poligrafic al ASEM asupra copertei create.*

De asemenea se respinge argumentul pârâtului adus ca temei pentru respingerea acțiunii, că în rezultatul publicării lucrării sale nu a avut oarecare recompensă bănească. Or, nu constituie obiectul litigiului obținerea sau neobținerea de către autor a venitului în rezultatul publicării operei sale, dar încălcarea drepturilor de autor ale reclamantului asupra operei sale editate în 2003.

Se respinge argumentul pârâtului, precum să reclamantul nu a demonstrat existența și extinderea violării dreptului patrimonial și moral, deoarece însăși încălcarea dreptului de autor denotă că a fost violat dreptul patrimonial și moral, iar art. 38 al Legii nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe art. 63 al Legii nr. 139 din 02.07.2010 privind drepturile de autor și drepturile conexe, nu impune probarea extinderii prejudiciului respectiv. Totodată, prin reproducerea textului și planșelor indicate de reclamant, fapt ce nu a fost tăgăduit de pârât, a fost lezat atât dreptul moral, cât și dreptul patrimonial al autorului la valorificarea operei prin reproducerea realizată în lipsa acordului autorului, în lipsa unui contract scris și în lipsa remunerației corespunzătoare, drepturi care beneficiază de protecție conform art. 10 alin. (1) lit. a) al Legea nr. 293 din 23.11.1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe.

În conformitate cu art. 237, 240 CPC, instanța judecătorească

HOTĂRĂȘTE:

Se admite în parte acțiunea înaintată de Lupașcu Zinaida.

Se recunoaște încălcarea dreptului de autor a Zinaidei Lupașcu asupra monografiei „ИСТОРИЯ РУМЫНСКОГО ГОСУДАРСТВО И ПРАВА”, editura CARTDIDACT-2003, de către Rotaru Mihail prin publicarea monografiei

„ИСТОРИЯ ГОСУДАРСТВО И ПРАВА РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА”, curs de lecții, editura „Moldavscaia Economicescaia Academia”.

Se încasează de la Rotaru Mihail pentru Lupașcu Zinaida 25 000 lei compensație pentru violarea dreptului patrimonial de autor și 25 000 lei compensație pentru violarea dreptului moral.

În rest pretențiile înaintate în pricină se resping.

Hotărârea cu drept de recurs la Curtea Supremă de Justiție RM în termen de 20 zile.

Președintele ședinței, judecătorul



Victor Pruteanu.